

habitadores."

5. El joven esposo habitará pacíficamente con la doncella su esposa; tus hijos habitarán en tí, sin verse obligados á dejarte para pelear ó para huir de sus enemigos: el esposo hallará en su esposa su alegría, y tu Dios se regocijará en tí."

6. He puesto sobre tus muros centinelas, ó Jerusalem, que no callarán jamás en todo el día ni en toda la noche, velando continuamente en tu seguridad.

7. Vosotros, pues, los que os acordais del Señor y sois pastores de su pueblo, no calleis ni permanezcáis silenciosos en su presencia; velad y orad continuamente, hasta que consolide y haga á Jerusalem objeto de las alabanzas de toda la tierra cumpliendo las promesas que le ha hecho.

8. El Señor juró por su diestra y por su fuerte brazo, diciendo: Ya no daré tu trigo á tus enemigos para que se alimenten con él, y los extraños no beberán ya el vino que has adquirido con tu trabajo.

9. Sino los que han cosechado tu trigo le comerán, y alabarán al Señor; y los que han hecho venir tu vino le beberán en mi santo templo, al cual vendrán reunidos."

10. Pasad y volved á pasar por las puertas, preparad el camino á mi pueblo que viene á Jerusalem, aplanad el camino, quitad de él las piedras, levantad el estandarte á la vista de los pueblos, y dadles la señal de venir á esta ciudad donde hallarán su salud;"

Supr. LVII. 14.

Y 4. Hebr. tendrá un dueño, un poseedor.

Y 5. Hebr. dif. Porque como un joven esposo se aficiona á una doncella su esposa, así tus hijos se aficionarán á tí; y como el esposo halla en la esposa su alegría, así tu Dios se regocijará en tí. En el hebreo se lee *possidebit* y *gaudium*; los Setenta parece leyeron *sicut possidebit*, y *sicut gaudebit*.

Y 7. Hebr. dif. Vosotros que estais encargados de representar al Señor las necesidades de su pueblo.

Ibid. Hebr. lit. *ne silentium vobis*, por *ne sileatis vobis*, hebraismo que se traduce bien diciendo *ne taceatis*.

Ibid. Dif. hasta que restablezca á Jerusalem y la haga &c.

Y 9. Dif. Pero tus hijos comerán el trigo que hubieren cosechado, y alabarán al Señor, y vendrán al atrio de mi santuario á beber el vino que habrán vendimiado.

Y 10. Dif. segun el hebreo: Pasad, hijos de Sion, pasad por las puertas de Jerusalem; preparad el camino al pueblo del Señor; allanad, allanad los caminos, quitad

ra tua inhabitabitur.

5. Habitabit enim iuvenis cum virgine, et habitabunt in te filii tui. Et gaudebit sponsus super sponsam, et gaudebit super te Deus tuus.

6. Super muros tuos Ierusalem constitui custodes, tota die, et tota nocte in perpetuum non tacebunt.

7. Qui reminiscimini Domini, ne taceatis, et ne detis silentium ei, donec stabiliat, et donec ponat Ierusalem laudem in terra.

8. Iuravit Dominus in dextera sua, et in brachio fortitudinis suae: Si dederim triticum tuum ultra cibum inimicis tuis: et si biberint filii alieni vinum tuum, in quo laborasti.

9. Quia qui congregant illud, comedent, et laudabunt Dominum: et qui comportant illud, bibent in atriiis sanctis meis.

10. Transite, transite per portas, praeparate viam populo, planum facite iter, eligite lapides, et elevate signum ad populos.

11. Ecce Dominus auditum fecit in extremis terrae, dicit filiae Sion: Ecce salvator tuus venit: ecce merces eius cum eo, et opus eius coram illo,

12. Et vocabunt eos, Populus sanctus, redempti à Domino. Tu autem vocaberis: Quaesita civitas, et non Derelicta.

11. Pues el Señor ha hecho oír hasta las extremidades de la tierra estas palabras: Decid á la hija de Sion: Tu Salvador viene; él trae consigo las coronas y la recompensa que quiere dar á sus fieles siervos."

12. Entónces tus hijos, ó ciudad escogida, serán llamados el pueblo Santo redimido por el Señor, y tú no tendrás ya por nombre la ciudad abandonada, sino la ciudad buscada por los hombres y amada de Dios.

Zach. IX. 9.
Matth. XXI. 5.

las piedras, levantad el estandarte á vista de los pueblos, para reunir á los hijos de Israel. Supr. XI. 12.

Y 11. Hebr. *el que ha de ser tu salud*.

Ibid. Dif. El lleva consigo sus recompensas, y el salario de sus trabajos camina delante de él. Supr. XI. 10.

CAPITULO LXIII.

Vencedor que sale de Idumea cubierto de sangre. Reconocimiento de las misericordias del Señor sobre Israel. Confesion de la infidelidad de este pueblo. Votos por su entera libertad.

1. Quis est iste, qui venit de Edom, tinctis vestibus de Bosra? iste formosus in stola sua, gradiens in multitudine fortitudinis suae. Ego, qui loquor iustitiam, et propugnator sum ad salvandum.

1. LOS que vean al Señor que yo anuncio cubierto de sangre, dirán admirados: ¿Quién es este que viene de Edom, que viene de Bosra, ciudad de Idumea, con su ropa teñida de rojo? ¿Quién es este que brilla en la hermosura de sus vestidos, y que camina con mucha fuerza? Yo, responderá él, cuya palabra es la palabra de justicia, que vengo para defender y para salvar, como lo he prometido."

2. Quare ergo rubrum est indumentum tuum, et vestimenta tua sicut calcantium in torculari?

2. ¿Por qué, pues, le replicarán, está rojo tu vestido, y por qué está tu ropa como la de los que pisan el vino en el lagar?

3. Torcular calcavi solus, et de Gentibus non est vir mecum: calcavi eos in furore meo, et conculcavi eos in ira mea:

3. Porque yo solo he pisado el vino, sin que ningun hombre de entre todos los pueblos me acompañe para ayudarme; de manera que yo solo

Y 1. El P. Carrieres habia puesto aquí á los Moabitas; pero se trata del pais de Edom, esto es, de la Idumea en que es conocida la ciudad de Bosra. Supr. xxxiv. 6. Jerm. XLIX. 13. Amos. I. 12.

Ibid. Hebr. dif. con su ropa toda mojada.

Ibid. Dif. segun el hebreo: Yo cuyas palabras son palabras de justicia, y cuya fuerza es omnipotente para salvar. Algunos creen reconocer en este primer verso á Judas Macabeo; pero se refiere mejor á Jesucristo que aparece bajo un simbolo semejante en el Apocalipsis XIX. 13. y 15.

Y 2. Hebr. *vestimento tuo*, por *vestimentum tuum*.

Apoc. XIX.
13.

combati y vencí á sus enemigos; yo los pisé en mi furor," yo los pisé en mi enojo," y su enojo" y su sangre, saltó sobre mi vestido, y todas mis ropas se mancharon con ella."

Supr. xxxiv.
8.

4. Yo combati solo porque dije en mi corazon: Llegó el dia de mi venganza; llegó el tiempo de redimir á los míos."

5. Miré al rededor de mí, y no habia quien me auxiliase; busqué, y no encontré socorro," y mi brazo solo me salvó, y mi indignacion" me sostuvo en mi empresa, y me bastó para ejecutarla.

6. Yo pisé á los pueblos en mi furor," los embriagué con su sangre en mi cólera," hice en ellos una gran carniceria, y derribé en tierra toda su fortaleza.

7. Así es como el Señor hizo la salud de su pueblo, y le libró de sus enemigos. Yo me acordaré" de las misericordias del Señor, cantaré sus alabanzas por los beneficios que me ha hecho, por todos los bienes que ha concedido á la casa de Israel, y que ha derramado sobre ella, conforme á su bondad y á la multitud de sus misericordias.

8. El Señor dijo, hablando de los hijos de Israel: Este pueblo me ha ofendido; pero sin embargo, es pueblo mio; estos son hijos que me han abandonado; pero que no renunciarán ya á su padre: y él ha sido su salvador.

9. En todas sus aflicciones no se ha cansado de socorrerlos;" y el ángel que asistia delante de él, los ha salvado. No contento con enviarles su

¶ 3. Hebr. en mi enojo.

Ibid. Hebr. en mi furor.

Ibid. La palabra hebrea traducida por *inquinavi*, es irregular. Jesucristo es el vencedor que pisa el lagar del vino del furor del Todopoderoso, y cuya ropa está manchada de sangre. Apoc. xix. 13. 15.

¶ 4. Este es el sentido del hebreo.

¶ 5. Hebr. Yo me asombré de no hallar persona que se presentara para sostenerme.

Ibid. Hebr. mi furor.

¶ 6. Hebr. en mi enojo.

Ibid. Hebr. en mi furor. Se lee en el hebreo *et inebriavi eos*. Parece que el intérprete caldeo leyó *et confregi eos*, y yo los quebranté en mi furor.

¶ 7. Hebr. Yo celebraré pues la memoria.

¶ 9. Hebr. dif. En todas las aflicciones que les han sobrevenido, sus entrañas no se han cerrado respecto de ellos: él los ha amado, y uno de sus ángeles de primer orden de los que asisten continuamente en su presencia los ha salvado; él se

et aspersus est sanguis eorum super vestimenta mea, et omnia indumenta mea inquinavi.

4. Dies enim ultionis in corde meo annus redemptionis meae venit.

5. Circumspéxi, et non erat auxiliator: quæsi et non fuit qui adiuveret: et salvavit mihi brachium meum, et indignatio mea ipsa auxiliata est mihi.

6. Et conculcavi populos in furore meo, et inebriavi eos in indignatione mea, et detraxi in terram virtutem eorum.

7. Miserationum Domini recordabor, laudem Domini super omnibus, quæ reddidit nobis Dominus, et super multitudinem bonorum domui Israël, quæ largitus est eis secundum indulgentiam suam, et secundum multitudinem misericordiarum suarum.

8. Et dixit: Verumtamen populus meus est, filii non negantes: et factus est eis salvator.

9. In omni tribulatione eorum non est tribulatus, et angelus faciei eius salvavit eos: in dilectione sua, et in indulgentia

sua ipse redemit eos, et portavit eos, et elevavit eos cunctis diebus sæculi.

10. Ipsi autem ad iracundiam provocaverunt, et affligerunt spiritum sancti eius: et conversus est eis in inimicum, et ipse debellavit eos.

11. Et recordatus est dierum sæculi Moysi, et populi sui: Ubi est qui eduxit eos de mari cum pastoribus gregis sui? ubi est qui posuit in medio eius spiritum sancti sui?

12. Qui eduxit ad dexteram Moysen brachio maistatis suæ, qui scidit aquas ante eos, ut faceret sibi nomen sempiternum:

13. Qui eduxit eos per abissos, quasi equum in deserto non impingentem.

14. Quasi animal in campo descendens, spiritus Domini ductor eius fuit: sic adduxisti populum tuum ut faceres tibi nomen gloriæ.

ángel en el afecto y ternura que les tenía, los ha redimido y conducido, y levantado siempre en gloria.

10. Mas ellos provocaron su enojo," y afligieron el espíritu de su santo:" por eso de protector suyo se les convirtió en enemigo, y él mismo los destruyó."

11. Mas Israel en su afliccion recordó las maravillas que el Señor hizo en los siglos antiguos en favor de Moises y de su pueblo; y dijo:" ¿Dónde está ahora el que los sacó del mar Rojo, con los pastores" de su ganado? ¿Dónde está el que puso en medio de ellos el espíritu de su Santo,"

12. El que sacó á Moises por la mano derecha, y lo sostuvo con el brazo omnipotente de su magestad suprema; el que dividió delante de ellos las olas para adquirirse un nombre eterno, y hacer pasar de siglo en siglo la memoria de sus prodigios, y de su infinito poder;

13. El que los condujo por el fondo de los abismos," como á un caballo que se conduce por la campina sin que tropiece?"

14. El Espíritu del Señor hizo pasar así á Moises y á su pueblo por el medio de las aguas; él los condujo como un animal que camina por el campo." Si Señor, así fuiste la guía de tu pueblo, y le hiciste pasar á pie

Exod. xiv. 29.

movió á piedad en favor de ellos, los redimió, los llevó, y elevó á la gloria en todos tiempos. Pero los que &c. Se lee en el hebreo *non angustatus est*. Los rabinos pretenden que debe leerse *ei angustia fuit*. Mas la expresion *non angustatus est*, es un hebraismo muy oportuno de que S. Pablo usa en su segunda Epistola á los Corintios, vi. 11. 12., cuando les dice: Mi corazon se dilató por el afecto que os profeso; mis entrañas no se encogen para vosotros; pero sí las vuestras para mí.

¶ 10. Hebr. Mas los que se han rebelado contra él.

Ibid. Se explica de Moises que podria representar en este lugar á Jesucristo. Mas el hebreo puede traducirse sencillamente: ellos han contristado á su Espíritu santo.

Ibid. O segun el hebreo: les ha hecho el mismo la guerra.

¶ 11. Dif. Y aun ahora se acuerda este Dios de misericordia de los siglos antiguos, de Moises su siervo y de su pueblo. ¡Ay! ¿dónde está el dios poderoso? donde está aquel &c. La conjuncion *et* no está en el hebreo, y en lugar de *populi sui*, el intérprete siro leyó, *servi sui*.

Ibid. Esto es, Moises y Aaron. Hebr. con el pastor de su ganado, esto es, con Moises.

Ibid. Hebr. su Espíritu santo. Algunos lo explican del espíritu de profecía.

¶ 13. Esto es, al travez del mar, cuyas aguas se dividieron y acumularon por ambos lados.

Ibid. Hebr. sin que dieran un paso falso.

¶ 14. Hebr. que baja á un valle.

enjuto por en medio del mar para eternizar la gloria de tu nombre y la grandeza de tu poder.

Deut. xxvi.
15.
Baruc. ii. 26.

15. Señor, acuérdate hoy de tus antiguas misericordias; míranos desde el cielo, pon en nosotros tus ojos desde tu habitación santa, y desde el trono de tu gloria. ¿Dónde está ahora tu celo por tu pueblo y tu fuerza, la fuerza que tan vívamente has hecho sentir á tus enemigos? ¿Dónde está la ternura de tus entrañas y de tus misericordias? Ya has dejado de usarla conmigo. Sin embargo, en tí solo debo yo esperar;

16. Porque tú eres nuestro verdadero padre: Abraham no nos conoció, é Israel ignoró quienes somos; ni uno ni otro saben nuestro origen; pero tú Señor, que eres nuestro padre, que nos sacó de la nada, y nuestro libertador que nos sacó de Egipto, que eres grande desde la eternidad."

17. ¿Por qué, Señor, después de tantos beneficios, nos has dejado extravíar de tus caminos, permitiendo que sigamos los errores de nuestro propio espíritu? ¿Por qué has endurecido nuestro corazón, permitiendo que perdiera tu temor? Aplaca tu ira por amor de tus siervos, Abraham, Isaac y Jacob, por amor de las tribus que hiciste herencia tuya.

18. Mira que nuestros enemigos se han apoderado de tu pueblo santo, como si nada fuese, y han hollado tu santuario."

19. Nosotros hemos vuelto al estado que tuvimos al principio, ántes que tú fueras nuestro rey, y que llevásemos el glorioso nombre de pueblo de Dios."

¶ 16. Dif. Vos Señor, sois nuestro padre para recibarnos y perdonarnos, sin embargo de nuestra indignidad. Abraham no nos conoce, é Israel no sabe quienes somos, porque hemos degenerado de su virtud; pero vos, Señor, sois nuestro padre para borrar nuestras iniquidades, y recibarnos de nuevo como hijos vuestros. Sois nuestro Redentor cuyo nombre subsiste desde el principio; Señor, porque &c.

¶ 17. Volveos hácia nosotros.

¶ 18. Nuestros enemigos han juzgado de poca importancia el hacerse dueños de vuestro pueblo santo: ellos han hollado vuestro santuario. 1. Mach. iii. 45. 51.

¶ 19. Se lee en el hebreo á saeculo, y los pronombres están en tercera persona; de donde puede inferirse que convendría leer sicut populus, sicut gentes, porque este nombre es masculino en el hebreo; y entónces el sentido sería: Nos hemos hecho semejantes á las naciones que has excluido de tu imperio, y que no tienen la ventaja de llevar tu nombre.

15. Attende de caelo, et vide de habitaculo sancto tuo, et gloriae tuae: ubi est zelus tuus, et fortitudo tua, multitudo viscerum tuorum, et miserationum tuarum? super me continuerunt se.

16. Tu enim pater noster, et Abraham nescivit nos, et Israel ignoravit nos: tu Domine pater noster, redemptor noster á saeculo nomen tuum.

17. Quare errare nos fecisti Domine de viis tuis: indurasti cor nostrum ne timeremus te? convertere propter servos tuos, tribus hereditatis tuae.

18. Quasi nihilum possederunt populum sanctum tuum: hostes nostri conculcaverunt sanctificationem tuam.

19. Facti sumus quasi in principio, cum non dominareris nostri, neque invocaretur nomen tuum super nos.

CAPITULO LXIV.

Votos por la libertad de Israel: confesion de su infidelidad: instancias por su restablecimiento.

1. UTINAM dirumperes caelos, et descenderes: á facie tua montes defluerent.

2. Sicut exustio ignis tabescerent, aquae arderent igni, ut notum fieret nomen tuum inimicis tuis: á facie tua gentes turbarentur.

3. Cum feceris mirabilia, non sustinebimus: descendisti, et á facie tua montes defluerunt.

4. A saeculo non audierunt, neque auribus perceperunt: oculus non vidit, Deus absque te, quae praeparasti expectantibus te.

5. Occurristi laetanti, et facienti iustitiam: in viis tuis recordabuntur tui: ecce tu iratus es, et peccavimus: in ipsis fuimus semper, et salvabimur.

1. ¡OH, si rasgaras los cielos y descendieras, como en otro tiempo lo hiciste en favor de tu pueblo, las montañas se derretirían delante de tí;"

2. Se fundirían como por la acción del fuego; las aguas arderían para que tu nombre fuera conocido por tus enemigos; y las naciones temblarían en tu presencia!"

3. Cuando tú hubieras hecho tales prodigios, nosotros no podríamos soportarlos. Esto sucedió á nuestros padres; bajaste hácia ellos, y al verte se derritieron las montañas; nuestros padres se asombraron no pudiendo soportar tan brillantes prodigios, que no eran sin embargo sino la sombra de los que harás en favor de tus elegidos."

4. Desde el principio del mundo, los hombres no han tenido noticia, ni los oídos oyeron, ni el ojo vió fuera de tí, ó Dios, lo que has preparado á los que esperan en tí como en su libertador soberano."

5. Nos has manifestado una imagen de los bienes que preparas á los justos, y de los males con que amenazas á los malvados, cuando saliste al encuentro de los que se regocijan por

1. Cor. ii. 9.

¶ 1. Los ejemplares hebreos colocan este verso al fin del capítulo anterior en el mismo sentido: pero como tiene mayor conexión con el presente, se halla mejor en él, lo cual nada varía el sentido; pues ambos capítulos están ligados de manera, que el uno no es mas que la continuación del otro.

¶ 2. Hebr. dif. Ellas correrán como los metales fundidos por la actividad de el fuego, como las aguas que hierven por las llamas; la magestad de tu nombre se manifestará á tus enemigos, y las naciones temerán en tu presencia.

¶ 3. Hebr. dif. Si hicieras brillar tu poder por milagros que sobrepujen aun nuestra esperanza; si bajares, las montañas fluirán delante de tí; toda la fiereza de nuestros enemigos se aniquilará, &c.

¶ 4. Hebr. dif. El oído no ha percibido, ni el ojo ha visto fuera de tí un Dios que obré en favor de los que esperan en él. Tú has sido, &c. En el hebreo se lee faciet expectantibus eum; lo que puede traducirse del modo que hemos dicho. Según los Setenta el sentido es: Ninguno sino tú, ó Dios, conoce las obras que harás en favor de los que esperan en tí. San Pablo citando este texto dice: En favor de los que te aman. (1. Cor. ii. 9.); y lo aplica á los bienes inefables que Dios tiene preparados para sus escogidos.

una buena conciencia, y de los que viven en la justicia; los has prevenido con tu gracia, y se acordarán de tí, siguiendo constantemente tus caminos. Al contrario, te irritaste contra nosotros, porque te ofendimos, y permanecemos siempre en nuestros pecados. Sin embargo, esperamos que nos salvarás, fundados solo en tu misericordia."

6. Todos nosotros hemos venido á ser como un inmundo, y todas las obras que reputábamos ser nuestra justificación, son delante de tí como el lienzo mas sucio; hemos caído como la hoja de los árboles, y nuestras iniquidades nos han arrebatado como un impetuoso viento.

7. No hay quien invoque tu nombre, quien se levante hácia tí, y destruya los efectos de tu ira." apartaste de nosotros tu rostro," y nos quebrantaste bajo el peso de nuestra iniquidad,

8. Y ahora, Señor, tú eres nuestro padre; nosotros somos barro, y tú el artífice que nos formó," todos somos obra de tus manos.

Ps. LXXVIII.
8.

9. No enciendas, Señor, tu enojo contra nosotros, ni te acuerdes mas de nuestros crímenes:" míranos, todos somos pueblo tuyo.

10. Mira que la ciudad honrada con la presencia de tu santo tabernáculo," ha quedado desierta: Sion está sin habitantes, Jerusalem desolada.

11. El templo de nuestra santificación y de nuestra gloria" en que nues-

¶ 5. Hebr. dif. Tú has precedido á los que practican la justicia y se acuerdan de tí siguiendo tus caminos. Te has irritado, porque por largo tiempo hemos pecado contra tí, y cometido impiedades. Y todos nosotros somos, &c. En el hebreo se lee *laetanti et facienti*; los Setenta parece que leyeron *uis qui fecerunt*. En el hebreo se lee *in eis seculum*, acaso por *in te a seculo*. Tambien *et salvati sumus*, acaso por *et impie egimus*. Estas lecciones, fáciles de confundir en el hebreo, forman un sentido al parecer mas natural.

¶ 7. Hebr. ninguno hay que despierte de su adormecimiento para detenerte en tu cólera.

Ibid. Hebr. dif. Pero tú has ocultado tu rostro, y nos has entregado á nuestras iniquidades. El hebreo dice *dissolvisti*; los Setenta leyeron *tradidisti*.

¶ 8. Hebr. dif. Nosotros no somos mas que lodo, y tú eres quien nos formó.

¶ 9. Hebr. Señor, no dejes ir tu cólera hasta el extremo, y no te acuerdes eternamente de nuestra iniquidad.

¶ 10. Hebr. dif. tu ciudad santa; ó á la letra: tus ciudades santas, esto es, las ciudades de Judá.

¶ 11. O: nuestro templo santo y glorioso.

6. Et facti sumus ut immundus omnes nos: et quasi panis menstruatae universae iustitiae nostrae: et cecidimus quasi folium universi, et iniquitates nostrae quasi ventus abstulerunt nos.

7. Non est qui invocet nomen tuum: qui consurgat, et teneat te: abscondisti faciem tuam a nobis, et allisisti nos in manu iniquitatis nostrae.

8. Et nunc Domine, pater noster es tu, nos vero lutum: et factor noster tu, et opera manuum tuarum omnes nos.

9. Ne irascaris Domine satis, et ne ultra memineris iniquitatis nostrae: ecce respice, populus tuus omnes nos.

10. Civitas sancti tui facta est deserta, Sion deserta facta est, Jerusalem desolata est.

11. Domus sanctificationis nostrae, et gloriae nostrae, ubi

laudaverunt te patres nostri, facta est in exustionem ignis, et omnia desiderabilia nostra versa sunt in ruinas.

12. Numquid super his continebis te Domine, tacebis, et affliges nos vehementer?

tros padres cantaron tus alabanzas, está reducido á cenizas, y todos nuestros suntuosos edificios se han convertido en escombros."

12. ¿Después de esto, Señor, te detendrás todavía? ¿Permanecerás en silencio respecto de nuestros enemigos, y nos afligirás hasta el extremo, siendo como somos tu pueblo?

¶ 11. Se lee en el hebreo *factum est*, por *facta sunt*.

CAPITULO LXV.

Conversion de los gentiles. Incredulidad de los Judíos. Venganza del Señor. Reliquias salvadas. Bendicion del Señor á sus siervos. Renovacion del mundo. Felicidad de Jerusalem.

1. QUAESIERUNT me qui ante non interrogabant, invenerunt qui non quaesierunt me: dixi: Ecce ego, ecce ego ad gentem, quae non invocabat nomen meum.

2. Expandi manus meas tota die ad populum incredulum, qui graditur in via non bona post cogitationes suas.

3. Populus qui ad iracundiam provocat me ante faciem meam semper: qui immolant in hortis, et sacrificant super lateres:

1. VERDAD es, dice el Señor, que fuisteis mi pueblo, y que yo habité entre vosotros; pero por vuestras culpas otra nacion ha ocupado vuestro lugar. Los que antes no se empeñaban en conocerme, me han buscado;" y los que no me solicitaban me han hallado, porque cansado de vuestros crímenes y dureza, yo mismo me he presentado á ellos. Yo dije á una nacion que no invocaba mi nombre:" Vedme aquí, vedme aquí; venid, los que hasta ahora no pertenecéis á mi pueblo.

2. Porque en vano extendí por todo el día mi mano hácia un pueblo incrédulo," que anda por el camino que no es bueno, en pos de sus caprichos:

3. Hácia un pueblo que continuamente me provoca á enojo en mi misma presencia: hácia unos insensatos que inmolan víctimas abominables en

¶ 1. El hebreo podría significar: Yo he anunciado mi oráculo (ó segun los Setenta, yo me he manifestado) á los que no me preguntaban. El verbo hebreo significa *consultar*, y de consiguiente, su pasiva *ser consultado*; así el original á la letra dice, *fui consultado á los que no me preguntaban*. Es de notar que no dice *por*, sino *á los que no me preguntaban*. Lo que da motivo al sentido que hemos expresado, como si dijera, yo he respondido á los que no me preguntaban, como si hubiera sido consultado por ellos; lo cual parece muy conforme al miembro siguiente: fui hallado por los que no me buscaban.

Ibid. Hebr. dif. á una nacion que no llevaba mi nombre. San Pablo aplica este verso á la conversion de los gentiles. Rom. x. 20.

¶ 2. Hebr. un pueblo rebelde. San Pablo lo aplica á la incredulidad de los Judíos en tiempo de Jesucristo. Rom. x. 21.

Rom. x. 20.